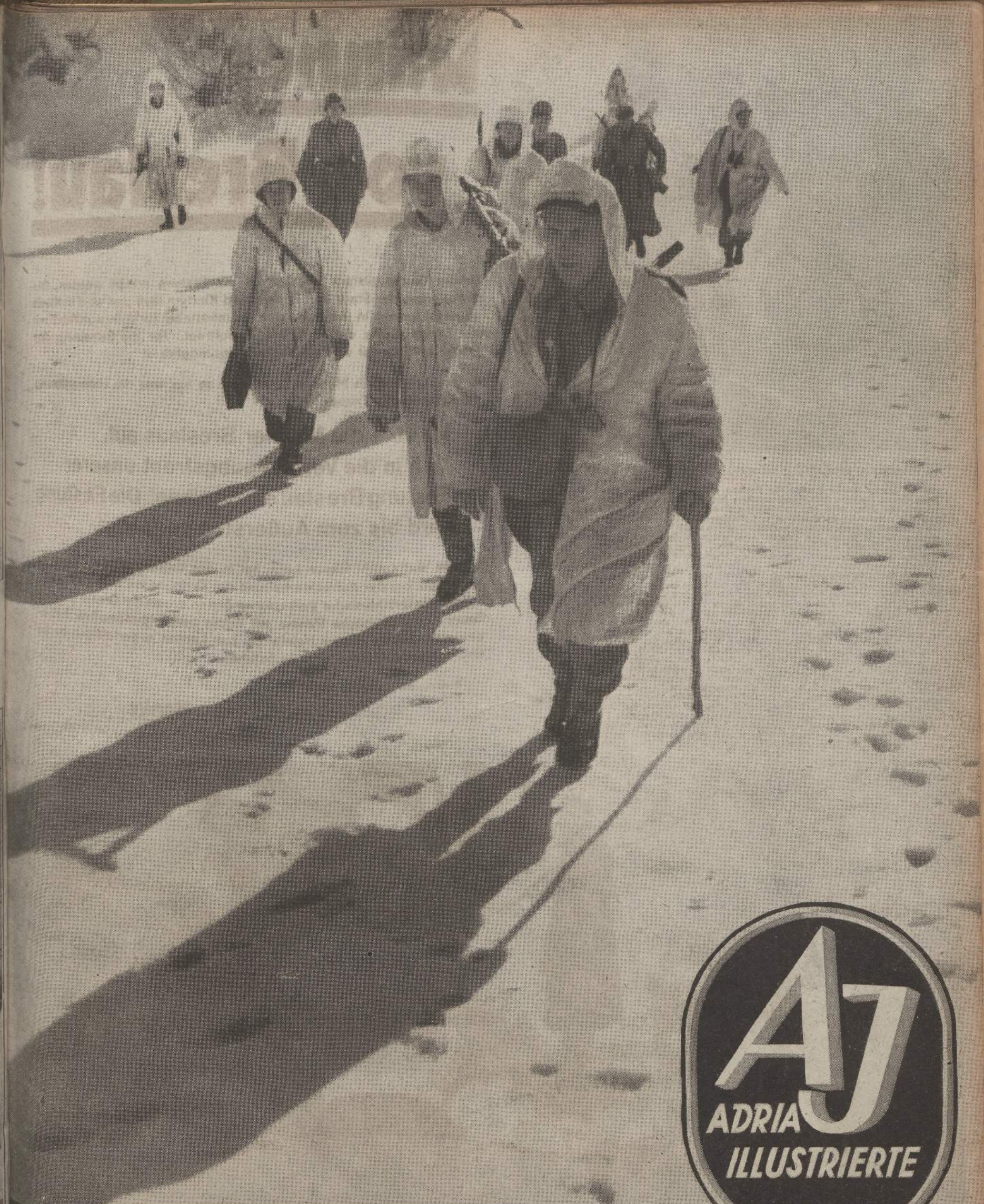




Durch die weiten Schneefelder im Gebirge des nördlichen Küstenlandes ziehen deutsche Polizisten. Spuren im Schnee verraten ihnen den Fluchtweg der Banditen. (Zum Bericht auf Seite 8 u. 9). ◊ Attraverso i campi di neve nelle regioni montane del Litorale settentrionale, reparti della polizia tede. si avanzano. Essi seguono le orme dei banditi in fuga. Ora non v'è più scampo per loro. (Vedi fotocronaca a pag. 8 e 9). ◊ Po snežnih poljanah gorovja severnega Primorja se vleče dolga vrsta nemških policistov. Pred njimi so v snegu sledovi bežečih banditov. Ni jim več mogoče uiti. (K poročilu na strani 8 in 9). ◊ Po zasneženim brdskim proplancima sjevernoga Primorja stupaju njemački redarstvenici u dugome redu. Pred njima su tragovi bježećih bandita. Ovi ne mogu više pobjeći. (K izvješću na strani 8 i 9). Foto: SS-PK Scheidt.





LA FORTEZZA DI BRESLAVIA. ◇ TRDNJAVA BRATISLAVA. ◇ TVRDJAVA BRESLAVA.

Am 21. Januar wurde Breslau zur Festung erklärt. Seit dieser Stunde diktiert das harte Gesetz der Front jede Handlung ihrer Bewohner. Das äussere Stadtbild ist völlig verwandelt. Alles wird der Verteidigung dienstbar gemacht. Die Seele des heldenhaften Widerstandes ist Gauleiter und Reichsverteidigungskommissar Hanke. Er hat die zurückgebliebenen Männer und Jünglinge zu einer Kampfgemeinschaft zusammengeschweisst. So ist es den Sowjets nicht gelungen, die Stadt zu überrennen. Der todesmutige Kampf der Breslauer zwingt sie, immer stärkere Verbände zur Umklammerung einzusetzen. Ihre Verluste an Menschen und Material stehen in keinem Verhältnis zum operativen Gewinn. Die Zukunft wird zeigen, ob sie für den Feind aus dem Osten zu ertragen sind. ◇ Il 21 gennaio la città di Breslavia è stata dichiarata fortezza. Da quell'ora è la dura legge del fronte che detta ogni attività ai cittadini. L'aspetto esteriore della città è completamente trasformato. Tutto viene utilizzato per la difesa. L'anima di questa eroica difesa è il Gauleiter e luogotenente Hanke. Egli ha fuso tutti gli uomini ed i giovani che vi sono rimasti in un'unità combattente compatta. In tal modo ai Soviet non è riuscito di travolgere la città. Il tempo dirà se il nemico sarà in grado di sopportare ulteriormente tale salasso. ◇ Dne 21. januara je bilo mesto Bratislava proglašeno za trdnjavo. Od tega časa urejuje vse življenje nje prebivalcev trdi zakon fronte. Zunanja oblika mesta je popolnoma spremenjena. Vse mora služiti bramb. Duša junaškega odpora je Gauleiter in namestnik Hanke. On je zbral zaostale mladeniče in može in jih združil v nezrušljivo borbeno skupino. Tako se Sovjetom ni posrečilo nadvladati mesta. Bodočnost bo pokazala, ako jih bo sovražnika z vzhoda zamogel še vzdrževati. ◇ 21. siječnja proglašena je Breslava tvrdjavom. Od toga časa upravlja strogi zakon bojišta svakim poslom njenih stanovnika. Vajnski izgled grada je potpunoma izmjenjen. Sve se stavi na raspoložjenje obrani. Duša junačkoga otpora je Gauleiter i državni namjesnik Hanke. On je skupio ostale muševce i mladiće u jednu nerazdvojnu borbenu zajednicu. Tako Sovjetima nije uspjelo zauzeti grad. Budućnost će pokazati dali će moći neprijatelji sa istoka to izdržati.

Männer von Breslau!

Unsere Gauhauptstadt Breslau ist zur Festung erklärt worden. Die Evakuierung der Stadt von Frauen und Kindern läuft und wird in Kürze abgeschlossen sein. Ich habe den Gauamtsleiter für Volkswohlfahrt mit der Durchführung dieser Aktion beauftragt. Für die Betreuung der Frauen und Kinder wird geschehen, was möglich ist.

Unsere Aufgabe als Männer ist es, alles zu tun, was die Unterstützung der kämpfenden Truppe erfordert.

Ich rufe die Männer Breslaus auf, sich in die Verteidigungsfront unserer Festung Breslau einzureihen! Die Festung wird bis zum Äussersten verteidigt.

Wer die Waffe nicht führen kann, hat in den Versorgungsbetrieben, im Nachschub, bei der Aufrechterhaltung der Ordnung mit allen Kräften zu helfen. Niederschlesische Volkssturmänner, die an der Grenze unseres Gaues bolschewistische Panzer mit Erfolg bereits bekämpften, haben bewiesen, daß sie unsere Heimat bis zum Letzten zu verteidigen bereit sind. Wir werden ihnen nicht nachstehen.

Breslau, den 21. Januar 1945.

Hanke

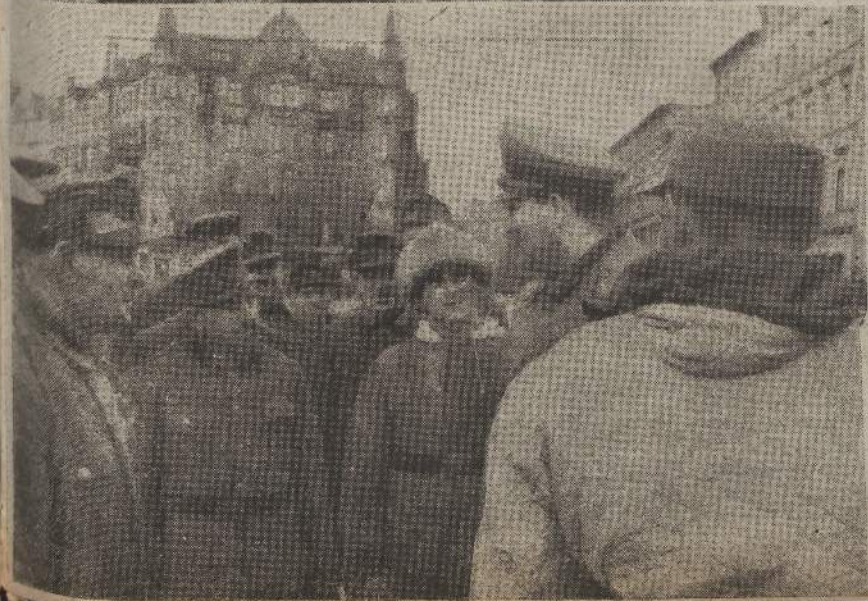
Gauleiter und Reichsverteidigungskommissar





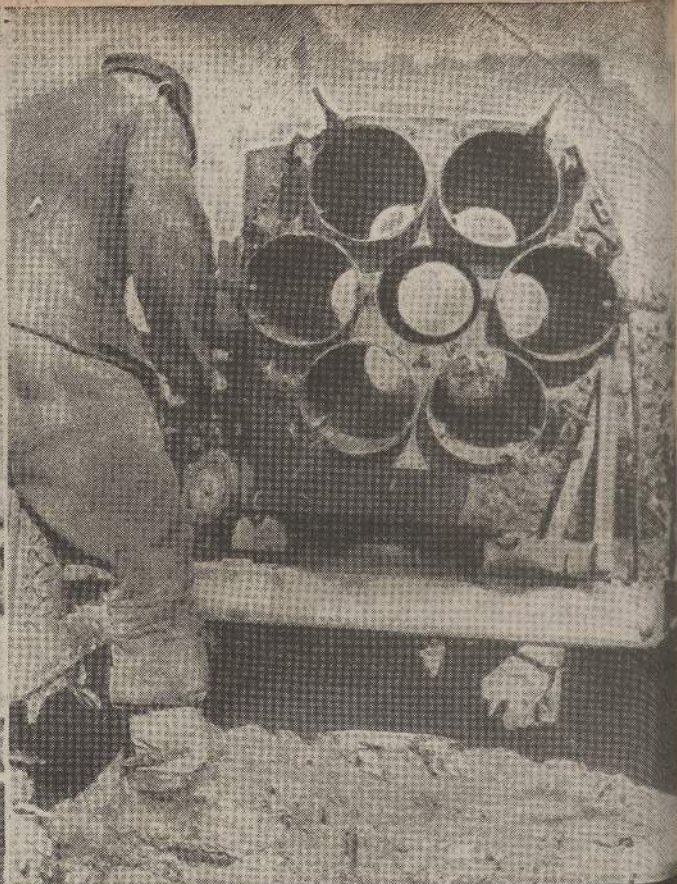
Was sich zum Barrikadenbau eignet, wird verwandt. Seien es nun Strassenbahnwagen, Kisten oder sonstiger Hausrat. $\diamond$ Tutto ciò che può servire per la costruzione delle barricate viene utilizzato, sia vetture tranviarie come qualsiasi altro oggetto adatto. $\diamond$ Kar se da uporabiti za barikade, se uporabi, pa naj si bode to vozovi cestne železnice ali pa pohištvo. $\diamond$ Što je primjerno za gradnju barikada se upotrebi, pa bilo to kola cestne željeznice ili pokućstvo.

Nachdem die Bevölkerung der umliegenden Dörfer in Sicherheit gebracht ist, werden die Viehherden abgetrieben. $\diamond$ Dopo di aver portato al sicuro la popolazione dei villaggi circostanti, si pone in salvo anche gli animali. $\diamond$ Ko je prebivalstvo bližnjih vasi na varnem, se začne z odganjanjem živine. $\diamond$ Nakon što je stanovništvo okolnih sela dovedeno na sigurno, stoka se otpremi.



Überall ist der Gauleiter zu finden, bei den Grenadieren wie bei den Volksturmännern. In den Sperr-Riegeln der Festung haben sich zahlreiche bolschewistische Bataillone verblutet. Ihre Toten liegen überall. Die erbeuteten Waffen werden gesammelt. $\diamond$ Il Gauleiter lo si trova ovunque, sia presso i granatieri che presso gli uomini della milizia popolare. Dinanzi agli sbarramenti della fortezza si sono dissanguati numerosi battaglioni sovietici. I loro morti giacciono dappertutto. Si raccoglie le armi conquistate al nemico. $\diamond$ Gauleiter je povsod, pri grenadirjih, kakor pri možeh Volksturma. V zapornicah trdnjave so izkpraveli že številni boljševiški bataljoni. Mrtvi boljševiki ležijo povsod. Zbira se zaplenjeno orožje. $\diamond$ Svugdje se može naći Gauleitera, kod grenadira, kao kod vojnika narodne vojske. U zatvornim položajima su se razbile mnoge boljševističke pukovnije. Njihovi mrtvaci leže svugdje. Zaplenjeno oružje se skuplja.

Foto: SS-PK Mitache.



Der V. R. hat durch Funk die Richtzahlen an die Batterie weitergegeben. Die Werter werden auf das neue Ziel gerichtet. ◊ L'osservatore ha comunicato per radio i dati alle batterie. I «Werfer» vengono puntati sul nuovo bersaglio. ◊ Opažovalec je označil poton radia smer mere za baterijo. Metalci so takoj naperjeni proti označenemu cilju. ◊ Opažal je preko radija javio brojke bateriji za usmeriti vatru. Bacači se naravnaju na novi cilj.



In wenigen Sekunden ist der Rohrkranz mit den Raketengeschossen geladen. ◊ In pochi secondi le canne multiple vengono caricate con i proiettili a razzo. ◊ V par sekundah venec cévi nabasan s raketnimi izstrelki. ◊ U nekoliko sekunda je vjenac cijevi napunjen sa raketnim metcima.



E SI SCATENO' L'INFERNO... ◊ PEKEL SE ODPRE... ◊ RAZBIJESNI SE PAKAO...

Die Hölle bricht los

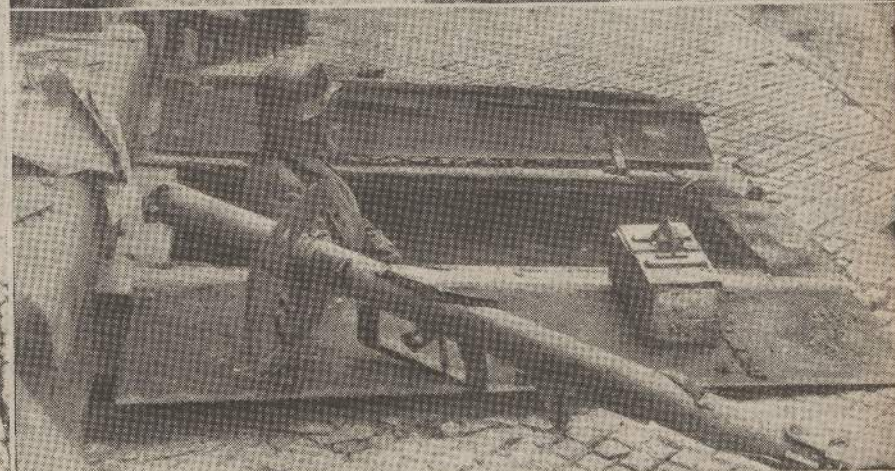
Werferbatterien eröffnen das Feuer auf den feindlichen Bereitstellungsraum. Pfeifend und zischend sausen die Geschosse und vernichten den Gegner und sein Material im weiten Umkreis der Einschlagstelle. ◊ Batterie di lancigranate aprono il fuoco contro le linee nemiche. Fischando e sibilando le granate frecciano nell'aria e annientano l'avversario e il suo materiale per un ampio raggio attorno al punto d'arrivo. ◊ Baterije metalcev otvorijo ognej na sovražno dobavno ozemlje. Zvižgajoč in iskajoč lete izstrelki i nuničujejo sovražnika in material daleč na okrog, kjer se razlete. ◊ Baterije bacača otvore vatru na neprijateljsko pripravno područje. Zviždajuć i siktajući lete metci i uništaju neprijatelja i njegovo tvorivo u velikome krugu gdje udaraju.

Salva! Schwere Rauchschwaden hüllen die Stellungen ein, und drüben, jenseits des Hügels, bricht die Hölle los. ◊ Fuoco! Dense nubi di fumo avvolgono le posizioni, mentre al di là della collina si scatena l'inferno. ◊ Salva! Teški oblaci dima zakrijeju položaje in tam, onstran griča se odpre pekeli. ◊ Paljba! Teški dim obavije položaj i tamo preko brežuljka započinje pakao.

Foto: Tschira (4), Atl. (1).

AN ALLEN FRONTEN:

Der Panzerschreck!



SU TUTTI I FRONTI: IL «TERRORE DEI CARRI ARMATI». ◊ NA VSEH FRONTAH
«OKLOPNI STRAH». ◊ NA SVIM BOJIŠTIMA: «OKLOPNI STRAH».

In der ersten Wochen ihrer Winteroffensive haben die Sowjets 8000 Panzer verloren. Ein entscheidender Teil dieser Zahl geht, neben der «Panzerfaust», auf das Konto der bewährten und gefürchteten Panzer-Nahbekämpfungswaffe, des «Panzerschrecks». Alle jungen und Männer des deutschen Volkes werden heute an ihr ausgebildet. An allen Fronten ist sie eingesetzt und fordert täglich unter den Feindpanzern zahlreiche Opfer. ◊ Nelle prime settimane della loro offensiva invernale i sovietici hanno perduto 8000 carri armati. Buona parte di questi sono stati distrutti dalla ormai provata e temuta nuova arma anticarro chiamata «Panzerschreck». Tutti gli uomini ed i giovani tedeschi vengono istruiti sul maneggio di quest'arma. Il suo impiego su tutti i fronti costa giornalmente al nemico la perdita di innumerevoli carri armati. ◊ V prvih tednih zimske ofenzive so izgubili Sovjeti 8000 oklopnikov. Odločilni del tega števila gre na račun izkušenega in strahotnega protitankovskega orožja na bližino takozvanega «oklopnega strahu». Vsi mladeniči in možje nemškega naroda se upoznavaajo sedaj z načinom uporabe tega orožja. Nastopilo je na vseh frontah in podira dnevno neštivilne sovražne oklopnike. ◊ Prvih sedmice njihove zimske ofenzive izgubili su Sovjeti 8000 oklopnih kola. Jedan odlučujući ovoga broja ide na račun isprobanog i strašnog protutoklopnog oružja, «oklopni strah». Svi mladići i muževi njemačkog naroda vježbaju se njime. Upotrebljen je na svim bojištima i zahtjeva dnevno velike žrtve među neprijateljskim oklopnjacima.

Foto: PK-Scheck (Scherl 2), PK-Langl (Sch. 1), PK-Schürer (H.H. 1).



Herzog MAESTOSO AUSTRIA

Liebesgeschichte zweier Menschen und eines edlen Pferdes

Von ARTHUR HEINZ LEHMANN

(5. Fortsetzung)

In einem Bergdorf im Salzburgischen lebt ein Pferdezüchter, von allen der «Unheilige Georg» genannt. Er ist ein Mann von echtem Schrot und Korn. Nur zweierlei auf dieser Welt kann ihn glücklich machen und bildet den ganzen Inhalt seines Lebens: Eine Frau, die «Ungarische», die sich gerade auf ihrem Gestüt am Rande der Puszta aufhält und der «Majestätische», sein Schimmelhengst. Auf dem Wege zum Stall bricht sich Georg den Knöchel und er bedarf dringend der Pflege. Also reitet er mit dem verknacksten Bein nach Salzburg, um der «Ungarischen» zu telegrafieren. Bereits am nächsten Tage ist sie da. Der Arzt verordnet Georg eine Woche lang Ruhe und da beschliessen die Beiden, — damit die Zeit schnell vorbeigeht, — sich alles zu erzählen, was sie bisher gemeinsam erlebt haben. Georg beginnt. Er war im Weltkrieg Kavallerieoffizier und ritt einen Lippizaner, der ihm unter dem Leib weggeschossen wurde. Aus dieser Zeit stammt seine Liebe zu den Pferden. Deshalb weiss er in den Jahren der Not nichts Besseres zu tun, als das Lippizaner-Gestüt im Salzburgischen aufzusuchen, um dort mit den Pferden zu leben und zu arbeiten. Am Tage seiner Ankunft erlebt er die Geburt des Majestätischen. Auf dem Gestüt lernt er die Ungarische Gräfin kennen. Die Liebe zu den Pferden führt die beiden zueinander. Unvergesslich schön sind die ersten Wochen ihrer Liebeszeit, da sie gemeinsam in einer Bauernstube wohnen und mit den Pferden des Gestüts arbeiten. Eines Tages erhält ihr Freund, der Bildhauer Lois, vom Pfarrer den Auftrag, ein Reiterstandbild des heiligen Stiefel für die Dorfkirche zu schnitzen. Er bittet Marika und Georg ihm Modell zu stehen. Nach langem Sträuben lässt sich Georg schliesslich überreden.

«G'wiss, g'wiss, Unheiliger Georg! Kurier dich nur erst aus!» sagt sie, aber es klingt, als ob sie meint, dass der Majestätische und ich keine Kapriole zusammenbringen, und wenn wir bis zum jüngsten Tag herumprobieren. Recht hält' sie, wenn sie so denken tät, was ich allerdings mit Sicherheit befürchte. Der Majestätische ist nicht geschaffen für die Kapriole, er hat's zur Meisterschaft in der Levade gebracht, und dann kriegen wir auch zwei, drei Courbetten zusammen, wo er auf den Hinterbeinen vorspringt, ohne die Vorderbeine aufzusetzen. «Wie a Kängeruh hupft er!» sagte der Pfarrer, w' er mal zugeschaut hat, aber der versteht halt nix von der Hohen Schul', der soll beim Brevier bleiben.

Wie wir dahelm angekommen sind, bin ich selber aus dem Enzian herausgehumpelt, und der Knöchel ist noch mächtig schwach gewesen. Aber g'zwickt hat's mich doch, dass ich das Reiten einmal versuche. Weil ich noch keinen Stiefel über den Verband ziehen kann, werd' ich eben reiten, grad' wie ich bin, in den kurzen Hirschledernen und in Strümpfen.

So rasch ist wohl noch kein Ross gesattelt worden, wie es die Ungarische jetzt fertigbringt. Der Majestätische wiehert, als er mich im Sattel hat. Im Bügel schmerzt der Knöchel, also schlag ich die Bügel über und reite ohne sie, wie's halt die Kunst will. Oh, ja! Wir können's noch gut, der Majestätische und ich! Eine Levade setzen wir hin auf den Reitplatz, wie wir zwei sie eben nur fertigkriegen. Mir ist, als ob für mich das Leben erst richtig wieder anfängt, und weil man in solchem Hochgefühl leicht übermütig wird, versuche ich doch, den Majestätischen zu einem Sprung zu bewegen aus der Pfaffe. Wie ich ihn mit der Gerte hinten antippte, nachher haut er wohl auch aus, aber die Vorderbeine bleiben ihm am Boden, als ob die Hufe aus Blei wären. Eine rechte Stehkapriole ist es geworden, von der sie in der französischen Reitschule von Scumur sagen, dass es eine Kunst wäre, aber für unsereinen, der den heiligen Reitergeist von Wien weg hat, ist es ein Pfusch, wie ihn jeder Fiakergaul liefert, wann ihn eine Fliege hinten sticht.

«Nix is!» sag ich zur Ungarischen auf den missglückten Sprung hin. «I hab' no kaa Schneid'!»

Dabei denk ich, dass es eine Viecherei ist von mir, den Majestätischen zu einer Kapriole zu sekkieren, wo er sie nie gekonnt und nie eine Neigung dazu gezeigt hat. Grad so wär's, bald einer von mir verlangt, dass ich Chinesisch reden soll, das könnt ich auch nicht. Aber weil ich einen Schwindel gemacht hab, muss er ihn eben mit ausbaden, so was ist halt mit drin in einer faustdicken Freundschaft.

Auf den Abend ist nachher das Erzählen wieder angegangen von der Jugendzeit des Majestätischen und der Zeit, wo wir eine jugendliche Unerfahrenheit in

unserer eigenen Liebe gezeigt haben, dass man heut drüber nur den Kopf schütteln kann.

«Ja, Ungarische», heb ich an, «über die Tragik samma no net hinaus, jetzt fangt's erst richtig an!»

«I weiss schon, nix is uns erspart bliem, aber fang scho an! A so a trauriges Kapitel muss halt rasch erzähl'n!»

«In Gottes Namen denn!» setz ich wieder an. «Drei Tag' drauf, wo ich an deinem Bett hab sitzen dürfen, ist mir ein Reif gefallen in die Frühlingsnacht meiner jungen Lieb', die gewesen is wie a Bleamerl auf der Alm so unberührt...»

«Dass jemand an Kitsch schreibt, Unheiliger Georg, das kannst jeden Tag lesen, aber wann du so g'schraubt daherredst, dass es einem graust, nachher muss i dir schon sagen, das g'fällt mir net!» unterbricht sie mich wieder.

«Himmiherrgottsakra, jetzt sag' i aber alles heraus, wie i's innen drin hab und pfeif' auf die poetische Ausdrucksweis'!»

«Na, red' schon! Schlimmer kann's ja nimmer wer'n!»



Eine rechte Stehkapriole ist es geworden...

«Also unsere Lieb' is platonisch, wie ma halt so sagt, gewesen», erzähl' ich jetzt draufzu, «gezwungenermassen, net weil wir Engelsseelen gehabt hätten. Und nachher ist vollends das Unglück angebrochen. Mir ist das Geld ausgegangen. A armes Luder bin ich schon gewesen, vom Reiten hat damals, wo sie schon auf die Lippizaner einen Pik gehabt haben, weil die im Besitz vom Kaiser, vom alten Franz Joseph, gewesen sind, keiner gut leben können. Miserabel is mir 'gangen im schönen Wien, und in der Spanischen Reitschul' haben's den Trost für das magere Leben in der Reitschule suchen müssen.

Drei Tag' hab ich bei der Reserl schon gepumpt gehabt im Gasthof, aber dir hab' i nix sagen mögen, dass i nix hab' und nix kann, als a Ross reiten.

Da ist schliesslich ein Brief gekommen aus Wien vom Leopold, der hat mir geschrieben, dass ich gleich zwei Pferde übernehmen soll, ein jedes für hundert Schilling im Monat. Wann der Mensch kein Geld hat, nachher können's alles mit ihm machen, da nimmt man sogar einen Dienst an, der einem zuwider ist. Ich hab das gekannt, Pferde zureiten für Leute, die im Prater umherhoppeln, sich das Fett vom Leib schwitzen oder sich den Leuten zeigen wollen.

Ja, und dann bin ich langsam damit herausgerückt, dass ich halt doch abreisen muss. Du bist sehr traurig drüber gewesen und hast wohl gemeint, dass mir da eine Frau geschrieben hat aus Wien, weil der Leopold eine Schrift hat, die so zierlich ist, dass man sie leicht für weiblich anschaut. Und weil doch so etwas gar nicht hat erst aufkommen dürfen, hab ich dir alles gesagt. Dass man doch etwas verdienen muss, weil miserable Zeiten sind und der Reitergeist recht dünn geworden ist. Und dass ich gleich hinfahren muss nach Wien, damit mir nicht ein anderer die Pferde wegnimmt. Eingesehen hast das, aber gemeint, ich soll doch nur noch ein oder zwei Tage bleiben.

Drückende Schulden hatt' ich, hab ich dir entgegengehalten, aber du hast gemeint, das tät dich schon lang nimmer stören, du hättest selber Schulden wie ein

Staboffizier in Friedenszeiten. Doch es ist ein Unterschied, ob eine Gräfin zehntausend Pengö Schulden auf dem Gut hat oder ein armer Teufel von verabschiedetem Leutnant zehn Schilling Schulden im Gasthof, und so bin ich fest geblieben und hab dich gebeten, dass du mitkommen sollst nach Wien oder mir in ein paar Tag nachfahren. Aber du hast nicht gemocht, und als ich gesagt hab, dass du es mir zulieb tun sollst, hast du geantwortet, dass du es gerade mir und dir zulieb nicht tun willst. Offen gestanden, Ungarische, begriffen hab ich dich nie, und auch heut seh ich noch net ein, dass/du uns damals so arg weh 'tan hast, bloss um die Lieb' zu retten.

«I will dir's sagen, Unheiliger Georg», spricht die Ungarische und nimmt meine Hände. «Oft hast geglaubt, du verstehst mich und hast doch danebengefühl. I bin dir nie bö's drum gewesen, nie, auch wann's net leicht gewesen is. Schau, damals is es arg rasch 'gangen mit uns. Du bist net der erste Mann gewesen, den ich gern gemocht hab, und i war aa net die erste. Wie ein Spiel is alles an'gangen, aber ein Duft ist herumgewesen, der von den Weiden her bis oben herauf ins Gastzimmer 'drungen is. Der guten Erde sind wir so nah gewesen und uns selber einander in der Freud' am kleinen Majestätischen, der uns in seinem struppigen Fohlenhaar die Hand' hat z'amm'finden lassen. Und so natürlich ist mir der Wille gewesen, dass i dir hab gehören wollen. Am Morgen wären wir nebeneinander erwacht in der engen Bettstatt, die so 'knarrt hat, der Hahn vom Gasthof hatt' unten den Morgen ausgerufen, und i wär in deinem Arm gelegen und hatt' zuerst erstaunt g'schaut, was i halt da für einen Mann lieb hab, dem über Nacht ein Stoppelbart gewachsen is, dass i ihn nimmer auf den ersten Blick wiedererkenn'. Sixt es, Unheiliger Georg, so hatt' der Morgen nach unserer ersten Nacht sein mögen im kleinen Gastzimmer! Dann hätten wir gehört, wie die Pferde auf die Weide 'gangen wären, und da hatt's uns nimmer lang gehalten. Hinaus auf die Weiden wär'n wir 'gangen zu den Pferden, zum kleinen Majestätischen, damit wir ihm ein grosses Glück danken. Und wie wär's nachher in Wien gewesen? — Der Portier vom Hotel gibt den Herrschaften natürlich ein Zimmer mit einem Doppelbett, und mein Heiliger Georg schreibt auf die Anmeldung, dass er angekommen ist mit Gattin. Und betont harmlos stellt er sich an, dass der Portier gleich weiss, wohinaus es mit uns geht. Und am Morgen wären wir vom Strassenlärm erwacht — schau, das hab i net mögen! Weissst's ja eh', wie's nachher doch geworden is, net in Wien, aber in Budapest. I hab net mög'n, dass du damals in mein Zimmer kommen bist, aber die Zigeunermusik hat mir noch im Blut 'klungen, un i hab' g'maan, dass i dir weh tu, wann i dich stehn lass' vor der zug'sperrten Tür, und nachher bist vor lauter Vorsicht so dumm gewesen, Unheiliger Georg, dass i nimmer gemeint hab, i könnt' dich liebbehalten. Aber am nächsten Tag schon sind wir in der Puszta gewesen bei den Pferden, und in der Nacht, da ist's mir bewusst geworden, dass i den Unheiligen Georg liebbehalten muss das Leben lang. In die Sterne hab i schaun können und gesehen, wie weit die Ewigkeit ist, und gefühlt hab i dich, dass Zeit und Ewigkeit eins geworden sind. Sixt es, Unheiliger Georg, wann wir einander ganz nah waren, nachher sind wir auch eins geworden im Fühlen, und i dank dir schön, dass es so 'blieb'n is!»

Ich schweig, und nach einer Weile sagt sie:

«Um drei Jahr hab i uns 'bracht, weil i damals net mit dir komm'n bin nach Wien. Aber ich hab sie halt treulich abbüssen müssen, die drei Jahr, die voll Sehnsucht gewesen sind nach dir, weil i kaan Menschen g'funden hab, der so gewesen is wie du, Unheiliger Georg, so unvollkommen, aber auch so gut und so eigensüchtig, wies nur ein Mann sein kann, der liebt. Aber nun erzähl' du weiter!»

«Ja, der Abschied is net quat gewesen, Ungarische! Weil du hast net weinen wollen, deshalb bist hart gewesen und kalt, dass i hab denken müssen, es is alles vorbei zwischen uns zwei. Ob wir uns wiedersehen werden in Wien, in der Spanischen Reitschule? frag ich dich. Vielleicht, sagst du, und ich hab so grosse

Angst, dass du nicht kommen wirst. Ich sag noch, dass du nur beim Leopold nach mir zu fragen brauchst, und will dir meine Adresse aufschreiben, aber du sagst und schaut mich mit fremden Augen an: «Wann i dich such', nachher find' i dich aa! Servus, Heiliger Georg! Glück im Sattel!»

Und ich steh und steh vor dir am Gasthof mit dem Koffer in der Hand und will nicht daran glauben, dass es zu End' sein soll, weil doch nichts zwischen Menschen so jäh zerreisst, was sich zart angesponnen hat. «Kommst net an Stückerl mit?» frag ich zaghaft.

Du schüttelst den Kopf, weil dir die Tränen rinnen werden, sobald du nur noch ein Wort redest. Und da wend' ich mich, damit du nicht sehen sollst, dass ich nun selber das Elend krieg, das heulende. Und dann geh ich, nicht einmal schau ich mich um, bloss an der Weide, wo der Majestätische zwischen den andern Fohlen steht, allein wie ich, da kriech ich durch den Draht und lock ihn her zu mir. Gleich kommt er und lässt sich um den Hals fassen.

«Sixt, Majestätischer», sag ich leis zu ihm, «nun müssen wir schau'n, dass wir allein weiterkommen. Du hast kaa Mutter mehr, un i hab die Frau verloren, die du so gern magst wie ich. Wann i dich mitnehmen könnt', es wär schon ein Trost, aber i bin halt a arm's Luada wie du und tät dir am End' nix nützen, weil i selber nix hab' für mich, geschweige denn dir was in die Krippen zu schütten. Hättst ein schlechtes Leben mit mir, bleib halt, wo du bist! Wirst ein stolzer Bursch' werden, einer, bei dem die Leut' den Atem anhalten, wenn du einmal in der Spanischen Reitschule deine Künste zeigen wirst, und dann wirst mir begegnen, vielleicht erkennst mich wieder, vielleicht net, lass gut sein, Majestätischer, mir kann nix mehr g'schehn! I hab alles hinter mir und nix mehr vor mir. Wann sie vielleicht kommen sollt', die ungarische Gräfin, dann sei so gut und lustig zu ihr wie sonst, damit sie sieht, dass i ihr net bös bin. Nun geh', Majestätischer, Unglück ist ansteckend wie eine Krankheit, lauf, damit's dich net aa erwischt!»

Da geb ich ihm einen Schlag hinten drauf, dass er einen Sprung tut, weil es ihm s' überraschend kommt, und krieche durch den Zaun zurück auf den Weg.

Zweimal ruft er mir nach, der Majestätische, und immer bleib ich stehen und wink ihm. Pferdewiehern auf den Weg als Gruss, soll das kein gutes Vorzeichen sein? frag ich mich. Aber er wird mich schon morgen vergessen haben, wenn er mit seiner kleinen Freundin Deflorata spielt, mit der er übers Fellkraulen hinaus ist und nun mit ihr um die Wette galoppiert. Wie alle Fohlen wird er dann leidenschaftlich gern Baumrinde knabbern, und bald ist er auch dann mit den übrigen kleinen Hengsten, von den Stütchen getrennt, auf der Weide, die eine wunderbare Welt ist, in der es jeden Tag Neues zu erleben gibt, Schöneres und Besseres, als es dir ein Mensch zu geben vermag.

Ja, und dann in Wien! Nicht wiedererkannt hat mich der Leopold und gefragt, was mit mir ist, aber ich hab geschwiegen. Bloss mei' Arbeit hab' i tan mit den zwei Pferden, die Leuten gehört haben, die vor wenigen Monaten noch nicht ans Reiten gedacht hatten, das ich ihnen hab' beibringen sollen. Mutter und Tochter sind's gewesen, der Herr Vater hat früher mit einem hungerdürren Gaul vorm Karren Kohle ausgefahren, und jetzt lässt er sich fahren im Automobil und will mit mir vertraut reden von den Pferden. Die Alte ist nicht besser als die Junge, die nicht einmal übel ausschaute und nicht schlecht lernt, aber eh' dass ich ihnen durch die

Betten geh', geb i lieber die Pferde wieder ab an einen, der es zwar mit Pferden schlecht versteht, aber um so besser mit den Weibern.

Nichts hab ich mir gegönnt in der Zeit, was ich hab aufsparen können an Geld, ist zurückgelegt worden. Manchmal hat mich der Leopold mitgeschleppt zum Heurigen, und einmal hab ich ihm dann gesprochen von der ungarischen Gräfin. Gekannt hat er den Namen gut und mir erzählt, dass sie den Vater von der Gräfin in der Anarchie erschossen haben, dass alles hin gewesen ist, und was die Tochter einzig von ihm geerbt hat, ist die Leidenschaft für die Pferde gewesen. Gut hat das getan, dass ich von dir sprechen durfte, Ungarische, und wie wir heimgegangen sind, hab ich dem Leopold gesagt, dass ich mein erspartes Geld nehmen und wieder nach Piber fahren will, vielleicht dass du doch dort bist, denn es ist wieder ein Mai gewesen, nur ein Jahr weiter, und...

«Hörst, Unheiliger Georg», unterbricht mich da die Ungarische, «ich bin ehrlich müd. Komm mit hinauf! I bin so froh, dass i bei dir bin. A grosses Glück is es halt g'wesen, dass alles noch so gut 'gangen is mit uns drei. Heut' möcht' i gern so ganz sicher fühlen, dass i dich hab, du! Lass mich neben dir einschlafen und leg den Arm um mich, damit i's warm hab'!»

©

Der Pfarrer hat doch richtig auch das Buch hereingegeben, wo es drin steht, dass der Mohammed wohl gut von den Pferden im Koran geschrieben, aber sich ungern auf sie hinauftraut und also wirklich Esel und Kamel dem Ross vorgezogen hat. Gleich mit dem Daumen drin an der Stelle hat der Pfarrer mir das Buch gegeben, aber ich hab es erst mal zur Seite gelegt, weil ich nicht grad' die Blamage mit dem Propheten in Gegenwart des Pfarrers lesen wollt'.

Nachher, wie er gegangen ist, hab ich in dem Buch herumgeblättert, es ist eine alte Schwarte gewesen und hat bloss von Pferden gehandelt, ein Buch, wie man es leicht keinem Pfarrer ausser dem unsrigen zutraut. Sehr gut ist es gewesen sogar, und mancher Kernspruch hat drinnen gestanden.

Ich les da:
Wer nicht Lust hat an einem blanken Schwert
Und nicht Lust hat an einem stolzen Pferd
Und nicht Lust hat an einem schmucken Weib,
Der hat kein Herz in seinem Leib.
«Du, Ungarische!» ruf ich. «Schau her! Da is a Spruch fürs Haustürl!»

Sie geht gleich her und liest, und der Spruch gefällt ihr über die Massen gut. Und hinterher steht noch einer, der geht so:

Das Paradies der Erde
Liegt auf dem Rücken der Pferde,
In der Gesundheit des Leibes
Und am Herzen des Weibes!

Der tät auch passen, meint die Ungarische, aber weil wir nun mal bloss eine Haustür haben, mein ich halt, dass der Majestätische über seine Stalltür auch ein Sprüchl haben muss, eins von den beiden. Und der Lo's soll sie fein bunt auf ein gutes Holz malen mit Farben, die ein Wetter aushalten!

Das muss er tun als Gegendienst fürs Modellstehen zum Heiligen Georg.

Ich pfeif also auf zwei Fingern zum Fenster hinaus, und es wird im ganzen Dorf laut, dass der Lo's und der Unheilige Georg wieder mal die Köp' zusammenstecken und was aushecken wollen. Der Lo's, der einen

guten Grund hat, mir zu Dienst zu sein, kommt auch gleich herüber, und ich leg ihm meine Wünsche offen auseinander.

Die Ungarische wirtschaftet in der Küche, und so kann ich dem Lo's gleich noch einen geheimen Wunsch zuflüstern.

«Da, lies den!» sag ich, «der malst mir für die Wohnstuben!»

Der Lo's liest grinsend:

Von dreien Ding' gib't's Stöss auf Erden:
Von Weibern, Wein und jungen Pferden.

Und dann geraten wir vollends in die gepfefferten Sprüch:

Vor drei Dingen hüte dich: vor dem Vorderteil eines Weibes, vor dem Hinterteil eines Pferdes und vor einem Schmeichler von allen Seiten!

«Du, das wär a Sprüchl für den Schwaigerbauern!» sagt der Lo's.

«Dem hat sei Alte den Buckel vollg'haut, weil er allweil' hinter der Magd her is, sei' Haflinger Stuten, die falsch auf ihn g'wesen is, hat ihm beim Schmied aane 'pickt, dass ihm die Nasen rückwärtig beim Schädel 'rausg'schaut hat, und nachher is er auf den Schwindel mit der Mineralwasserquellen 'reing'fall'n und hat an die tausend Schilling' verloren, weil sie ihm g'sagt haben, dass er dann Generaldirektor wird, wann's Kurbad eing'richt' is!»

Also, du, das Sprüchl schreib i auf, un nachher mach' ma's ihm in der Nacht am Häusl an.»

Und wer mich kennt, weiss, dass ich dabei bin.

Aber dann finden wir noch ein Sprüchl, das leicht bei uns hinauf passt in die Schlafkammer, wo eh' das ganze Mobiliar an leichtfertiges Aussehn hat.

«Das mach' i dir aa», sagt der Lo's.

«Aber lass die Ungarische nix spür'n!» wisper ich ihm zu, weil sie grad' hereinkommt und uns zwei anschaut wie zwei Buben, die just daran waren, auf den Apfelbaum zu klettern, aber jetzt tun, als wären sie halt die Harmlosesten von der Welt.

Aber sie bleibt nicht lang im Zimmer.

«Das Büchl spannst dem Pfarrer aus!» sagt der Lo's. «Tust, als hättst drauf vergessen! Überhaupt, dass der solchene handfeste Literatur hat?»

«Is er also doch noch mit sei'm Mohammed 'reing'fall'n!» sag ich frohlockend. «So samma ihm draufkomm'n, was er für Büchl'n lest, wann ihm kaaner zuschaut! Da, schau her! Unser Herr Pfarrer!»

«Musst's mir mitgeb'n, damit i die Sprüch' abschreib'n kann!» meint der Lo's. Aber er muss mir erst versprechen, dass nix mit dem kostbaren Buch geschieht, und dann darf er gehn.

«Bis morgen is alles fertig!» sagt der Lo's. «Servus!»

Wie er fort ist, krieg ich doch Gewissensbisse wegen des Sprüchls, das ich ausgesucht hab für die Schlafkammer, aber die Ungarische wird's halt durchgehen lassen, weil's Volksdichtung ist und dazu aus dem Buch vom Pfarrer.

Und grad', wie ich das denk, seh ich den Pfarrer zum Vorgartentürl hereinschwenken. Und richtig kommt er um das Buch. Es scheint ihm eingefallen zu sein, dass er's nicht unbeaufsichtigt lassen kann.

«I möcht's ganz durchstudier'n, Pfarrer!» sag ich. «Lass ma's Büchl no' a paar Tag'!»

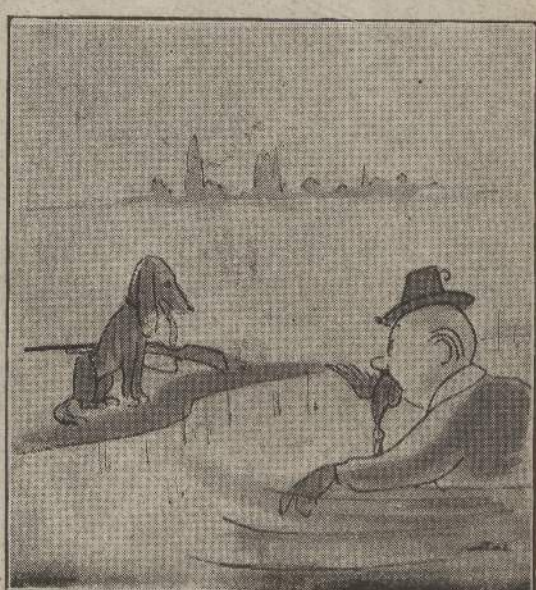
«I lass dir's schon, aber die Frau Gräfin, i moan, die sollt' net einischau'n!» sagt er ganz aufgeregt.

(Fortsetzung folgt.)

TEODORO

Theodor, der gute Lehrer

TEODORO IL BUON MAESTRO TEODOR DOBRI UČITELJ TEODOR, DOBAR UČITELJ



Zeichnung: Mino Za.



Spuren in weisser Weite

ORME SULLA NEVE. ◇ SLEDOVI V SNEGU.
◇ TRAGOVİ U SNIJEGU.



Überläufer berichteten von Ansammlungen starker Banden im nördlichen Küstenland. Deutsche Polizeikräfte werden alarmiert. Nach dem ersten Schlag ziehen sich die Banditen in das winterliche Hochgebirge zurück. Aber ihre Spuren im Schnee verraten sie. Hoch droben, bei ihren Unterschlüpfen in einsamen Tälern, werden die Banditen gestellt. Granatwerfer und MGs hämmern in ihre Stellungen. Tote und Verwundete sinken in den Schnee - das ist das Ende der Bande.

◇ Desertori hanno recato la notizia che forti gruppi di banditi si stanno raccogliendo nelle regioni settentrionali del Litorale. Alle forze della polizia tedesca viene tosto dato l'allarme. Dopo il primo scontro i banditi si ritirano nelle regioni nevose dell'alta montagna. Ma le orme lasciate sulla neve li tradiscono. Lassù fra valli solitarie, presso le loro tane, i banditi vengono attaccati. Lanciagranate e mitragliatrici martellano le loro posizioni. I superstiti vengono liquidati all'arma bianca. ◇ Prebežniki poročajo o zbiranju večjih tolpe v severni Primorski in o nameravanih roparskih pohodih. Sile nemške policije nastopijo takoj in začnejo z lovom in uničevanjem. Po prvem protisunku se umaknejo tolpe v s snegom pokrito visoko gorovje. Toda sledovi v snegu ih izdajajo. Tam visoko v zarezah gor prese- nečajo bandite v njihovih skrivališčih. Ostanke tolpe pa morajo podleči kratkemu orožju. ◇ Pribjeglice javljaju o sakupljanju jakih banda u sjevernom Primorju i namjerenim grabežnim pohodima. Njemačke redarstvene snage odmah su obaviještene. Nakon prvoga protu udarca bande se povuku u zasnežena brda. Ali njihovi tragovi u snijegu ih odaju. Visoko gore, u pustim dolinama kod njihovih skrivališta dodje do borbe. Ostatci se unište sa hladnijm oružjem. Foto: SS-PK Scheidt.





In Deutschland liegt überall tiefer Schnee. Die Mädel des Reichsarbeitsdienstes, die jetzt beim Bauern oder kinderreichen Familien eingesetzt sind, kommen nicht ohne die «Brettl» aus. Deshalb müssen sie gemeinsam Schilaufen lernen. Es macht ihnen Spass und erleichtert den Dienst. ◇ In Germania c'è ovunque la neve. Le ragazze del fronte del lavoro che prestano ora il loro servizio presso famiglie numerose o presso contadini, non ce la fanno più senza gli sci. Perciò devono imparare a sciare. Ciò fa loro piacere e rende più agevole il servizio. ◇ Po vsej Nemčiji je zapadel sneg. Dekleta nemške službe dela, ki sedaj delajo pri kmetih ali družinah s številnimi otroci, imajo vedno smučī s seboj. Zato se morajo skupno učiti smučkanja. To jim je v zabavo in jim tudi lajša delo. ◇ U Njemačkoj je posvuda napao duboki snieg. Djevojke državne radne službe, koje su sada smještene kod seljaka ili mnogobrojnih obitelji ne mogu nikako bez drca za skijanje. Stoga moraju zajednički učiti ski-sport. To im pravi zabavu i olakšava službu. Foto: Tschira.



RAGAZZE SULLA NEVE. ◇ DEVOJKE V SNEGU. ◇ DJEVOJKE NA SNIEGU.

Maiden im Schnee



Schnepfen zeigen den Weg

Die Wikingerfahrt der Maori Von Heinrich Hemmer

Das Weltbild eines kleinen braunen Inselvolkes, wie sie im Stillen Ozean überall versteckt wohnen, war, ehe Dampferlinien die Meere durchzogen, ein eindeutiges und geschlossenes: in der Mitte der Welt lag die Insel, rundherum Wasser, und sonst gab es nichts auf der Welt. Die Vorstellung, dass sich noch irgendwo ein anderes Land befinden könne, eine von andern Menschen bewohnte Erde, lag so fern, dass man Weisses, die auf so eine Insel kamen, für Götter hielt, für Wesen «nicht von dieser Welt».

Auf einer solchen Insel sassen die Maori. Dass diese körperlich und geistig auf einer so hohen Stufe stehenden braunen Menschen scharfsinnige Naturbeobachter waren, zeigt die seltsame Geschichte von den Folgerungen, die sie aus dem Flug der Schnepfen zu ziehen wussten. Die Maori sind nicht die Ureinwohner Neuseelands, wie man gemeinhin glaubt, sondern sie sind verhältnismässig spät in diese neue Welt gewandert. Die Legende dieses Vorganges ist schauerlich lebenswahr in einem Gemälde dargestellt, das in der Nationalgalerie von Auckland hängt: Eine Anzahl zu Tode erschöpfter, von Hunger abgezehrter Maorimänner, Frauen und Kinder taumeln, aus ihren Kanus steigend, der neuen Erde zu, die die zähesten von ihnen nach unsagbaren Mühsalen erreicht hatten, indessen die Leichen der Unterlegenen auf dem Meere treiben... und über den Häuption der Ankömmlinge verliert sich ein Schnepfenschwarm.

Die Schnepfe ist ein weltbeherrschender Wandervogel, dem die Ornithologen schon so manches sonderbare Geheimnis entlockt haben. Durch Markierungszeichen an einzelnen Exemplaren ist man dahintergekommen, dass diese Vögel in Millionenzahl ihren Wohnsitz von einem Ende der Welt zum andern verlegen und dabei eine phantastische Rundreise machen, die sie auch über die Südsee führt.

Der Stammsitz der Maori, Hawaiki, ist entweder mit dem Hawaii der Sandwich-Inseln oder dem Sawai der Samoagruppe identisch. Über beide führt einmal im Jahr der Zug der Schnepfen. Die Neuseeländer Schnepfen nisten in Sibirien, wohin sie, über Australien, die Sundawelt und das asiatische Festland gezogen kommen. Aber mit den zarten jungen Schnepfchen, die beim Aufbruch dort oben gerade erst flügge geworden sind, wählt man einen schönen, warmen, zu leichteren Rastetappen geeigneten Rückweg: südwärts durch China — und dann in weitem Bogen über die Ladroneen, Marianen, Philippinen, Gesellschaftsinseln, Tahiti, Fidschi, Tonga, Samoa und im Bogen über Attutaki, Niue, die Glockeninseln, bis sie schliesslich in Neuseeland anlangen, wo man an den Flussmündungen gutes Futter finden kann wie oben in Sibirien.

Die Insel Hawaiki war schon lange überbevölkert, und Kannibalismus und Kindermord üblich, weil die Volks-

ernährung immer grössere Schwierigkeiten verursachte. Man wusste nicht, wohin mit den Menschen, denn rundum war Wasser. Die Weisen des Landes sahen nachdenklich zum Himmel auf, wo immer wieder nach Ablauf der gleichen Zeit ein nicht endenwollender Schwarm von Vögeln erschien, der stets aus der gleichen Richtung kam und nach der gleichen Richtung verschwand. Bewies nicht dieser Vogelzug klar und deutlich, dass es jenseits des grossen Wassers noch ein Land geben müsse? Kein Atoll, sondern einen weiten festen Boden, der alle diese Tiere ernähren konnte. Dorthin, dorthin lässt uns ziehen!

Eine Expedition wurde ausgerüstet, mit Kriegskanus aus riesenhafte ausgehöhlten Baumstämmen, die mit Segeln versehen waren und achtzig bis hundert Ruderer fassten.

Als zur bestimmten Zeit die Himmelssegler wieder kamen, wurden die Kanus eilig bemannt, mit Lebensmitteln und Waffen, Küchen- und Jagdgeräten gefüllt; auch Haustiere wurden mitgeführt, darunter die Kea, der heutige neuseeländische Papagei, der kein Eingeborener des Landes ist sondern aus der Südsee stammt. Und dann ging es los mit Kind und Kegel. Die Menschen zogen den Vögeln nach, nicht wissend, wohin, nicht wissend, wie lange. Bei Tag diente die Schnepfenwolke als Kompass, bei Nacht der Lockruf der Schnepfenmütter, die ihre erlahmenden Jungen zum Weiterfliegen ermunterten. So ging es Tag um Tag, Woche um Woche den langen Seeweg, für den unsere modernen Schiffe immer noch einen vollen halben Monat brauchen.

Die Reise zog sich immer mehr in die Länge. Die Kräfte erlahmten, die Nahrungsmittel wurden knapp — noch immer zogen die Schnepfen. Das letzte Trinkwasser war verbraucht — noch immer zogen die Schnepfen. Die treibenden Leichen von Männern, Frauen und Kindern bezeichneten den Wasserweg, den man genommen... Schon schien es, als sollte keiner das Neuland mit Augen sehen, dem die nimmermüden Vögel zuflogen, als ginge die Reise für sie in die Ewigkeit.

Da senkten sich die Schwingen der Schnepfen an einem goldenen Frühlingsmorgen tiefer zur Erde, und ihr Sausen klang wie ein erlösender Gesang. Die Luft trug einen schwachen Geruch von Nadelwald über die salzigen Wogen, der die Nüstern blähte und die vertrockneten Gaumen erfrischte. Matte Augen richteten sich auf einen Punkt am Ende des Gesichtsfeldes; da war Erde, ein neues Land. Dürre Arme streckten sich flehentlich danach aus, aber es war noch ein langer Tag, den mancher nicht zu Ende lebte, bis sich die Schnepfen auf das Eiland des Glückes herabsenkten. Neuseeland zeigte sich den Maori als eine lange, rote Wolke, und so nannten sie es auch in ihrer Sprache.

Pedro ging. Er ging sehr langsam.

Am Abend, als Pedro mit mir auf der Mauer sass, begann er leise:

«Ich habe den Briefboten nicht mehr erreicht. Er ging schnell und ich ging langsam. Der Himmel wollte es so, damit ich ihm den Brief nicht zurückgeben musste —».

«Was hast du mit dem fremden Brief gemacht?»

Pedro sah träumend in die blaue Ferne.

«Ich habe ihn meinem Grossvater in Ferrol geschickt. Er hat sich schon oft beklagt, dass ich ihm seit vier Jahren keinen Brief geschickt habe.»

UNSERE TIERSKIZZE

Das Schwein

Wer einen fugsamen Mitmenschen von geringem Verstand Esel nennt, ist im Irrtum, da dieser nicht störrisch, jener nicht dumm ist. Aber warum soll sich der Esel über die Unergründlichkeit und Selbsteingekommenheit menschlicher Betrachtung oder über die verändernden und verflachenden Elemente im Sprachgebrauch beklagen, wenn selbst das Schicksal sich von solchen, die es nicht verstehen, sagen lassen muss, es sei dumm gegangen? Der Esel also ist keiner, die Gans hat mit jener, die mancher Frau an den Kopf fliegt, nichts gemein, und der Hund gar muss als Gegenteil seines entsprechenden Namensgenossen angesprochen werden. Einzig das Schwein ist, kurz gesagt, ein solches.

Wie es in der warmen, moorigen Lache sich wonneschnaufend wälzt, wie es den Kehricht und Kompost durchwühlt, durchschnobert, durchschnüffelt und wahllos alles verschlingt, was verdaulich ist, vom Abfallfleisch bis zu den Kartoffelschalen, wie es sich, mit den Füssen im Trog, schnorchelnd, grunzend und schmatzend über den Trank hermacht! Das Riechen und das Wühlen, das Suhlen, der Frass und die fette Ruhe wird bei ihm zu einer Orgie und offenbart uns das Dasein und die Macht von Kräften, die wir fast vergessen haben in den grossen Jahrtausenden und in den kleinen seit unserer Kindheit.

Niedrig, vom eigenen Fleische trüchtig schwer, mit den winzigen, listigen, dämmernden Augen, mit dem riesigen Rüssel, der etwas ebenso Empfindliches wie Unersättliches und Abstossendes, etwas in seiner Nacktheit Unheimliches und doch Behagliches hat, ein wonniges Untier, innig mit dem Morast vertraut, allem Nährenden und Mäsendem ergeben, ein Riechwesen, ein Fressriese, ein dumpfeliges, ungestaltetes, säuglingshaftes Monstrum, mahnend an jenes Erdenzeitalter, wo das Leben ungeheuer dem fruchtbaren Schlamm entstieg: das ist das Schwein.

Mäuse im Käfig und Kühe im Stall sind schmutzig, das Schwein aber ist schmutzig gleichsam von innen heraus, in einer viel tieferen, elementareren und eben darum uns verwandteren Art. Das Schwein ist schweinisch wie ein jeder von uns es manchmal ist, auch wenn er es nicht weiss.

Müssen wir uns der Kinder erinnern, welche wohlbehaglich mit nassem Lehm schmieren und kneten? Müssen wir jene, im übrigen durchaus ehrenwerte Männer ans Licht der Wahrheit bringen, welche insgeheim die Speisekammer durchschnüffeln und allerlei Reste und Saucen zusammenmanschen und verschlingen? Lieber wollen wir den Zipfel des Vorhangs wieder fallen lassen: Das Bild aller Intimitäten, die Szene mit Menschenschweinen und Schweinemenschen würde bei den meisten nur unglaubliches Entsetzen hervorrufen, und die gleichen, die bei der Enthüllung des Schweins Beifall spenden, würden in Zorn und Ablehnung fallen und nicht mehr den Humor besitzen, sich lächelnd ein Schweineschwänzchen anzuheften.

Lassen wir sie Menschen sein, lassen wir sie auch unschuldig das rosa Rippchen und den zarten Schinken essen und gelegentlich von Herzen über das bronzene Glücksschweinchen lachen, ohne ihren Blick auf die Tragik des mastfetten Tieres zu lenken, denn auch über ihnen wetzt das Schicksal sein Messer.

Dankend abgelehnt

Nachdem Heinrich VIII von England fünfmal verheiratet gewesen war — zwei seiner Frauen liess er hinrichten —, war er bald wieder des Alleinseins müde und entschloss sich zu einer sechsten Ehe. Seine Wahl fiel auf die Schwester des Königs von Dänemark. Er sandte ihr einen eigenhändigen Brief, den sie ebenso beantwortete. Kurz und bündig schrieb die Prinzessin: «Ich danke für die mir zugedachte Ehre. Ich hätte sie mit Freuden angenommen, wäre ich so glücklich, zwei Köpfe zu haben. Da ich aber nur einen besitze und den gern behalten möchte, so muss ich schon um Nachsicht bitten, dass ich Ihren Antrag ablehne.»

Pedro will sparen

Von Jo Hanns Rösler

Es gibt Menschen, die wechseln alle Monde ihren Beruf.

Pedro war einer dieser Menschen und eines Tages kam er zu mir, seinen Dienst anzutragen.

«Was können Sie?», fragte ich.

«Ich will Ihnen ein treuer Diener sein», antwortete er.

Ich nahm ihn auf.

Ich bereute meinen Entschluss nicht. Pedro pflegte den Garten mit Liebe, Pedro wusch meinen Wagen, Pedro kümmerte sich um die Wäsche, Pedro kochte wie eine böhmische Köchin und Pedro kaufte ein wie ein Grandseigneur. Ich merkte es bald an meinem mageren Beutel. Daher rief ich ihn eines Tages zu mir und sagte:

«Du kaufst alles zu teuer, Pedro!»

«Die Kaufleute sind der Sünde des Scheffels verfallen!»

«Dann sei ein guter Christ und hindere sie an der Sünde!»

«Wie das Herr?»

«Handle mit ihnen und biete die Hälfte von dem, was sie verlangen. Es ist übergenug.»

«Gut, Herr.»

Eine gute Stunde später läutete es unten an der Mauer. Es war der Briefbote, der Post für mich hatte. Pedro ging hinunter.

«Der Brief kostet vier Peseten», sagte der Bote.

«Herr!», es ist übergenug, wenn ich euch zwei Peseten dafür zahle!», rief Pedro.

«Wenn euch jeder Brief vier Peseten brächte, ihr könntet bald in goldenen Knöpfen einherschleudern und den Dienst hoch zu Pferde verrichten. Dabei seid ihr nur ein einfacher Briefbote!»

«Die Staatsgebühr beträgt vier Peseten!»

«Schert euch zum Teufel, der eure habgierige Seele in den Klauen hält! Zwei Peseten und keinen roten Koreo mehr!»

Der Briefbote kehrte Pedro schweigend den Rücken und ging seiner Wege. Pedro stieg hinauf und erzählte mir den Vorfall.

«Du bist ein Narr!», schrie ich, «lauf, hol den Boten zurück und gib ihm, was er verlangt!»

«Ich werde es mit drei Peseten versuchen, Herr.»

«Nein. Er bekommt vier!»

Wenige Minuten später kam Pedro mit zwei Briefen zurück.

«Ihr seid zu gutmütig, Herr», sagte er, «ich habe ihm das Geld auf euren Wunsch gegeben — aber ich zog ihm dafür heimlich einen Brief aus der Tasche — somit kostet jeder Brief, da es nun zwei sind, auch nur zwei Peseten — hier ist er.»

Ich starrte erschrocken auf den Brief.

«Aber der Brief ist doch nicht an mich!»

«Es ist ein Brief, Herr, sein gutes Geld wie der andere wert.»

«Aber an einen Fremden! Trag ihm den Brief sofort zurück!»

Nachbarliche Enttäuschung

Von Annemar Hinrichs

Zuerst hatte Regina Dahm entzückt gelauscht. Man hörte nicht oft jemanden so meisterhaft Brahms spielen. Auch, als einige Abende hintereinander immer wieder derselbe Brahmswalzer gespielt wurde, fand sie es noch herrlich, so klavierspielen zu können. Nach und nach allerdings erschien es ihr ein wenig lästig. Es waren vielleicht zwei Wochen vergangen, da vernahm sie durch die Wand zur Abwechslung eines der Impromptus von Schubert — und nun wurde dieses mit einer stolischen Beharrlichkeit gespielt und gespielt...

Es war ein Haus mit lauter kleinen Einzelwohnräumen, zu denen eine Kohnische gehörte, und infolgedessen musste jeder Einwohner einige Rücksicht auf den anderen nehmen, die Winde wirkten durchaus nicht als Schalldämpfer.

«Ach», meinte die Hausmeisterin, als Regina sich schonend nach dem Verursacher des musikalischen Lärms erkundigte, «das ist Herr Schlutius. Es spielt doch niemals nach zehn Uhr abends —».

«Nein, das tut er nicht», gab Regina zu.

«Ja, verehrtes Fräulein, bis zehn Uhr darf man. Und ausserdem ist er ein sonderbarer Mensch, man kann ihm eigentlich nichts sagen —».

Regina versuchte, sich mit diesem Bescheid zufrieden zu geben. Schlutius, Harald Schlutius, stand auf dem Namensschild an seiner Tür. Mehr wusste sie eigentlich nicht. Oder war es bereits ein Wissen, dass Frau Gondard ihr verraten hatte, dieser Schlutius hätte schon erfolgreiche Konzerte gegeben, gegenwärtig verrichte er seinen Dienst in einer grossen Maschinenfabrik?

Sie versuchte es mit Lesen. Es ging nicht. Die Klaviertöne kamen von nebenan. Sie schaltete den Rundfunkempfänger ein. Die Klaviermusik übertönte das Konzert. Ihr Besuch, den sie zuweilen auf ein Plauderstündchen ein'ud, putschte sie auf. Man brauche sich sowas nicht gefallen zu lassen. Jetzt war dieser Schlutius über eine Beethovensonate hergefallen —

Hergefallen, jawohl! Es war knapp vor zweiundzwanzig Uhr, als Regina an seiner Tür läutete. Sie hatte genug. Sie hielt es einfach nicht mehr aus.

Das Klavierspiel brach ab. Die Tür wurde geöffnet. Regina stellte sich kurz vor und wollte schon zu einer Beschwerde rusholen, aber sie wurde höflich hereingebeten. Ihr Nachbar stiess die aus dem Vorraum ins Zimmer führende Tür auf. Sie sah, dass er hinkte. In seinen Augen lag etwas fragend-Verträumtes, beinahe Weltentrücktes, im übrigen aber sah er aus wie andere Männer auch, vielleicht war nur überraschend, wieviel einnehmende Wärme von ihm ausging.

«Oh», sagte sie unwillkürlich, «Sie haben ein Leiden?»

Er bot ihr Platz an.

«Eine Verletzung», erklärte er obenhin. «So, ja, hm, mein Klavierspiel.»

Indessen hatte sie Zeit gefunden, sich umzusehen. Das Zimmer war nahezu kahl. Eine Kautsch diente anscheinend als Schlafgelegenheit. Ein Tisch, zwei Stühle, das Klavier vervollständigten die Ausstattung — wenn man von einigen Bergen Noten absah, die sich am Boden häuften. Anscheinend gab es hier kein Stück Geschirr. Auch hing kein Bild an der Wand.

«Mein Gott», entfuhr es Renate, «in dieser Öde leben Sie?»

Wie erwachend blickte er sich um.

«Sie finden es öde? Wahrscheinlich haben Sie recht. Ich habe das noch nicht bemerkt —».

«Aber, Herr Schlutius, hier leben Sie doch! Sie setzen sich zu Tisch.»

«Dazu habe ich keine Zeit», stellte er richtig. «Ich messe solchen Dingen heutzutage keine übertriebene Bedeutung bei. Das bisschen freie Zeit — Sie sehen es ja und hören es leider auch: die Musik. Es

ist nun einmal mein Leben, verstehen Sie? Zwanzig Jahre meines Lebens habe ich darangegeben — darf ich dann meine Fähigkeiten verkümmern lassen? Wenn es allerdings —».

Renates Blick war auf ein Notenalbum gefallen. Ohne es zu wollen, tat sie einen entzückten Ausruf.

«Griegs Hochzeitszug! Wie lange habe ich den nicht gehört!»

Er nahm das Heft in die Hand.

«Und wie lange habe ich ihn nicht gespielt. Wenn Sie möchten...»

An diesem Abend spielte er sogar eine Stunde länger. Am nächsten Abend läutete Renate zeitiger und bat ihren Nachbar zu einer Tasse Pfefferminztee und einem Stückchen selbstgebackenen Kuchen, und am Sonntagvormittag, als es ihre Zeit zuließ, wollte sie ihm zeigen, wie man aus einem kahlen Raum ein wohnliches Zimmer macht, aber er musste zum Dienst. Da überredete sie ihn mit vieler Mühe, ihr indessen den Schlüssel zu lassen. Er kam am Nachmittag und machte kugelige Jungensaugen.

«Eine Frauenhand!» sagte er betroffen und drückte einen ungelungenen Kuss auf Renates Hand...

Einige Wochen nach diesem Ereignis hielt ihn die Hauwartin im Treppenhaus an.

«Ah, Herr Schlutius! Man kriegt Sie ja kaum noch zu sehen. Was ich noch sagen wollte — Ihre Nachbarin hat sich über das viele Klavierspielen beschwert. Das muss anders werden —».

Schlutius lachte vergnügt, Frau Gondard blieb vor Verwunderung der Mund offen stehen.

«Ja, deshalb wollte ich schon zu Ihnen kommen — es muss entschieden anders werden. Würden Sie mir bitte verraten, wo der Maurer wohnt? Ich will nämlich zu Fräulein Dahms Wohnung durchbrechen lassen —».

«Durchbrechen? Sie sind wohl wahnsinnig geworden —».

«Beinahe!» gab er heiter zu. «Beinahe, Frau Gondard — vor lauter Glück. Ich habe nämlich Fräulein Dahm gestern — geheiratet!»

Kröners Taschenausgabe

bildet mit ihren
über hundertachtzig
inhaltsreichen Bänden
die ideale
Hausbibliothek
für
jedermann

ALFRED KRÖNER VERLAG
STUTTGART

PHARMAZEUTISCHE
PRÄPARATE
DER



WIEN, 82

WISSENSCHAFTLICH IM AUFBAU
WIRTSCHAFTLICH IM GEBRAUCH
VERLÄSSLICH IN DER WIRKUNG



Madaus

Arzneimittel
aus Frischpflanzen



Dr. Madaus & Co.

Pelikan Füllhalter- Tinte



GÜNTHER WAGNER · GEGR. 1830

Soll ein Mieder
auf Dauer bequem,
Engste Stelle
in der Taille tragen,
Lauswarm waschen
wollen, mit dem Metall
Nur Rückseite plüzen
nicht zu heiss den Stahl!
Den Dampf der Sonne
und Wärme lassen
Das Mieder hält lang,
die Pflege wird nützen



Triumph und Golf
Erzeugnisse der größten Miederwerke in Europa



KÜHNE & NAGEL

SPEDITION - SCHIFFFAHRT

HAUPTSITZ IN ITALIEN

TRIEST

VIA CICERONE 6 A

BAUUNTERNEHMEN

Società Immobiliare Veneta

(S. I. V.)

SOCIETÀ A G. L.

TRIEST

Via Mazzini 30 - Tel. 33-54

GIESSEREI

FRANCESCO BROILI DI LUCIO
UDINE

PRAEZISIONSGUESSE MIT SPRITZ-
GUSSMASCHINEN, PRAEZISIONS-
GUESSE VON KUPFERLEGIERUN-
GEN, ALUMINIUM- und WEISS-
METALL-HERSTELLUNG VON
GUSSFORMEN DURCH SPEZIAL-
PERSONAL.

Hautverwandte Fette und Lipide

sind die spezifischen Wirkstoffe der seit mehr als 40
Jahren in der ärztlichen Praxis und der Kinderpflege
Europas bestens bewährten Vasenol-Präparate.
Zum Schutze und zur Pflege gefährdeter Hautgebiete-
zur erfolgreichen Hautbehandlung in der Praxis des
Arztes, der Hebamme, der Schwester

Vasenol

Präparate



Milei ist „verzauberte Milch“. Drei wertvolle Bau-
steine enthält Milei: Nährwichtiges Milcheiweiß,
nützliche Kohlehydrate, aufbaustarke Milchsäure.

Milei

der milchgeborene Ei-Austauschstoff



Kessler Sekt

*Kessler ist seit je beliebt,
Schimpf nicht, wenn's mal keinen gibt.*



*Die frische
Pflanze*

Seit 75 Jahren ein unentbehrlicher Helfer
bei unserer Arzneimittelherstellung

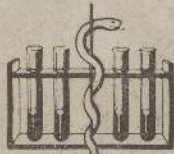


DR. WILLMAR
Schwabe
LEIPZIG

Wertvolle
Rohstoffe erhalten!

Stempelkissen
mit **Greif**

Stempelfarbe
nachfärben!



Deutsche Forscher im Dienste Europas

In jahrzehntelanger Forschungsarbeit hat man zur Pflege und Gesund-
erhaltung der Haut mit Hilfe des FISSAN-Colloids Erzeugnisse ge-
schaffen, die durch die besonderen Eigenschaften der Colloide einzig-
artig in ihrer Wirkung sind. Man schätzt FISSAN-Präparate mit aktiviertem
Milcheiweiß heute überall in Europa. So kommen die Erkenntnisse
deutscher Forschung allen Nationen zugute zum Wohle ihrer Völker.

FISSAN

ist überall ein guter Helfer des Arztes!

**Kusten, Asthma,
Katarrhe, Bronchitis**

sind die quälenden Zeugen einer ge-
schwächten, reizempfindlichen, oftmals
entzündlich veränderten Atmungs-
haut; daher ihre Hartnäckigkeit. Tritt
man ihnen aber mit „Silphocatin“ ent-
gegen, so zeigt man das richtige Ver-
ständnis für das, was hier nottut,
nämlich: nicht allein der jeweiligen Be-
schwerden Herr zu werden, sondern vor
allem auch auf das anfällige Schlei-
mhautgewebe in wirklich heilkräftiger
Einwirkung. Das ist der Vorzug der

„Silphocatin-Tabletten“

die seit langen Jahren vielfältige An-
erkennung gefunden haben. — Achten
Sie beim Einkauf auf den Namen
„Silphocatin“, die grüne Packung und
den ermäßigten Preis von RM. 2.06
für 80 Tabletten. Erhältlich in allen
Apotheken. — Verlangen Sie von der
Firma Carl Böhler, Konstanz,
kostenlos und unverbindlich die in-
teressante illustrierte Aufklärung-
schrift S/A. 90



Mit der Inszenierung der «Salome» im Verdi-Theater zu Triest übernahmen Prof. Witt als Regisseur und Prof. Moralt als Dirigent eine schwierige Aufgabe. Vorbereitung und Proben wurden zu einem harten Stück Arbeit für alle Beteiligten. — Vom Klang wie vom Wort her bemühen sich Dirigent und Regisseur, den speziellen Forderungen dieses Werkes gerecht zu werden. — Con la messa in scena della «Salomé» di Riccardo Strauss il prof. Witt, quale regista, e il prof. Moralt, quale maestro concertatore, si sono assunti uno dei compiti più ardui della stagione operistica al «Verdi» di Trieste. — S'preditvijo Richard Straussove «Salome» je prevzel prof. Witt kot režiser in prof. Moralt kot dirigent nalogo, ki se je lahko smatra najtežjim. — Sa inscenacijom «Salomé» od Richard-a Strauss-a preuzeli su prof. Witt, kao redatelj i prof. Moralt, kao dirigent zadaću, koja s punim pravom spada u red najtežih zadaća trišćanskog kazališta «Verdi».

«SALOME» DALLE PROVE ALLA PRIMA RAPPRESENTAZIONE. ◇ «SALOME» - OD SKUSNJE DO PREMIJERE. ◇ «SALOME»... OD POKUSA DO PREMIJERE.



Salome

PROBE
UND
PREMIERE

Das Erlebnis der Strauss-Oper und ihr Reiz beruhen im Aufeinanderprall der zwei Welten: der überirdischen des Golt-suchers Johanaan und der verkommenen des Herodes und seiner Stieftochter Salome. — Salome (Franca Somigli) umwirbt den Johanaan (Cesare Bardelli). — La trama dell'opera di Strauss riflette l'urto di due mondi: quello soprannaturale del santo Giovanni e l'altro dissoluto di Erode e della figliastra Salomé. — Dogodek Straussove opere in nje čar je v protisunku dveh svetov: Nadzemskega, utelešenega v Johanaanu in izgubljenega, ki ga predstavlja Herod in njegova pastorska Salome. — Doživljaj Straussove opere i njezina ljepota počivaju na sukobu dviju svjetova: nadzemaljskoga, tražioca Boga Johaana i propaloga svijeta Heroda i njegove pastorske Salome.



TA.
◇

uf.
bit.
nd
m
e.
ro-
de
in
ie-
od
ere
ad-
eta

TA.
◇

TA.
◇

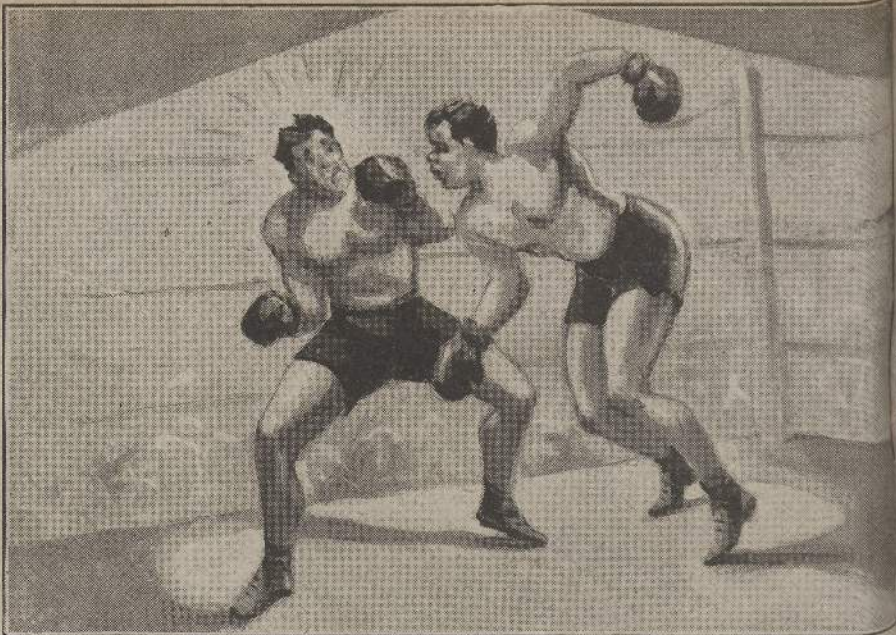
So entstand die Salome als glänzendes Ergebnis mühevoller Vorarbeit. Das grosszügige Bühnenbild, die Singschauspieler in bester Verfassung und alle Darsteller in grossartiger Harmonie mit dem Orchester machten die Aufführung zu einem wahren Erfolg. Jeder Abend wurde ein tiefes Kunst-Erlebnis für die begeisterten Zuschauer. ◇ Un'imponente messa in scena, le parti cantate affidate ad artisti di primo ordine, tutti gli interpreti in perfetto accordo con l'orchestra, hanno fatto sì che ogni rappresentazione avesse un enorme successo. ◇ Velikostna oderska slika s pevci in igralci v izrednem razpoloženju in vse v nedosegljivi harmoniji z orkestrom. Vsaka predstava pomeni uspeh. Vsak večer prisostvuje temu globokemu glasbenemu delu na tisoče navdušenih gledalcev. ◇ Velikopotezna inscenacija, pevci u najboljem razpoloženju i svi glumci u izvanrednom skladu sa orkestrom su oblikovali svaku predstavu u uspeh. Svako veče je postalo duboki doživljaj za hiljade oduševljenih gledalaca.

Eine Szene entsteht. Salome erwirkt sich durch ihren Tanz das Versprechen des Herodes, ihr jeden Wunsch zu erfüllen. Ausser links: Besprechung mit Frau Somigli. Mitte: Die Szene auf der Stellprobe. Rechts: dieselbe Szene auf der Generalprobe. ◇ Sorge una scena. Con la sua danza Salomé estorce a Erode la promessa di soddisfare ogni suo desiderio. A sinistra: Franca Somigli a colloquio. Al centro: prova della messa in scena. A destra: la stessa scena durante la prova generale. ◇ Nastanek prizora. Salome si s plesom izposluje od Heroda obljubo, da ji bo izpolnil vsako željo. Na vnanji strani levo: razgovor z gospo Somigli. Na sredi: prizor tekom skušnje. Desno: isti prizor na generalni vaji. ◇ Nastaje jedan prizor. Sa svojim plesom održi Salomé od Heroda obećanje, da će joj ispuniti svaku želju.

Foto: PK-Krieger, SS-PK Scheidt.



Der moralische Hahn: «Hören Sie, mein Fräulein, meine Frau liebt es garnicht, wenn man ihr beim Eierlegen zuschaut!» ◇ Il gallo moralista: «Sentite signorina, a mia moglie non piace che la si stia a guardare, mentre depone le uova!» ◇ Petelin moralist: «Draga gospodična, moja žena nima rada, da se jo opazuje, ko leže jajca!» ◇ Moralni pjetar: «Cujte gospodjice, moja žena ne voli, da ju se gleda kada leži na jajima!»



Unter Boxern: «... und wenn Du mir die 100 Lire, die ich Dir geborgt habe, nicht wiedergibst, kriegst Du nachher noch eine Ohrfeige!» ◇ Fra pugili: «... e se non mi restituisci le 100 lire che ti ho prestate, più tardi ti buscherai anche un bel cefione!» ◇ Med bokserji: «... in ako mi ne vrneš tistih 100 lir, ki sem ti jih posodil, dobiš po borbi še zavrtnico!» ◇ Med šakalima: «... ako mi ne vratiš 100 lira, koje sam ti posudio, dobiš češ nakon toga još jednu zaušnicu!»

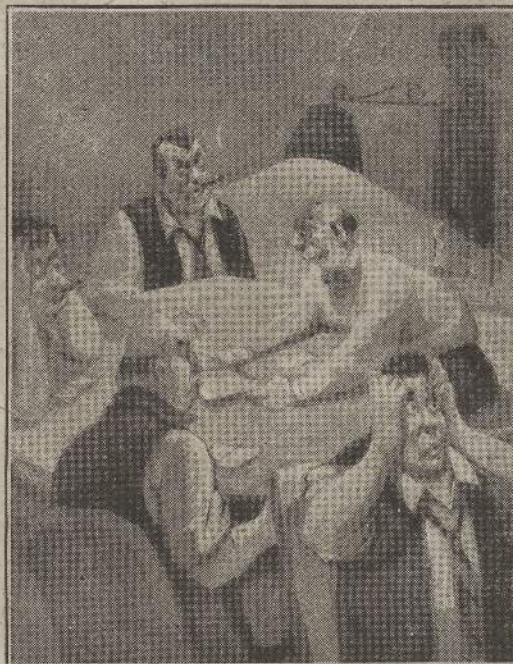
Fröhliche Palette

VON Mario Capuzzo

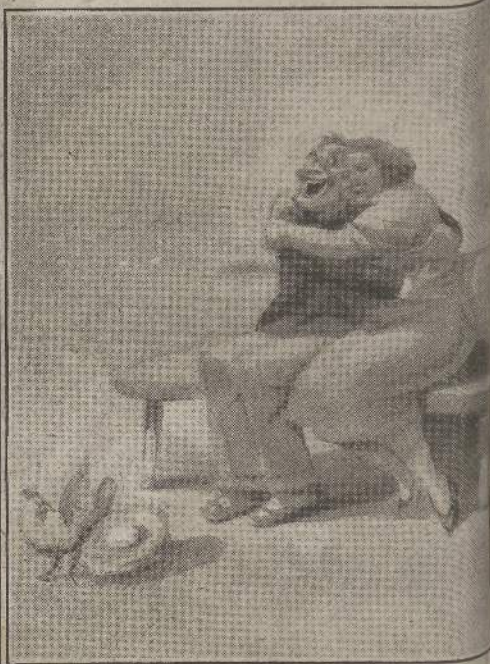
SCENETTE ALLEGRE DI MARIO CAPUZZO. ◇ VESELE SLICICE PODAJE MARIO CAPUZZO. ◇ VESELA PALETA OD MARIJA KAPUCA.



Jeder nach seiner Fassung! «Der Zuckerbäcker schneidet seinem Sprössling die Haare.» ◇ Ognuno alla sua maniera: «Il pasticcere taglia i capelli al suo rampollo.» ◇ Vsak na svoj način: «Slastičar striže svojemu otroku lasce.» ◇ Svaki na svoj način: «Slastičar reže kosu svome sinu.»

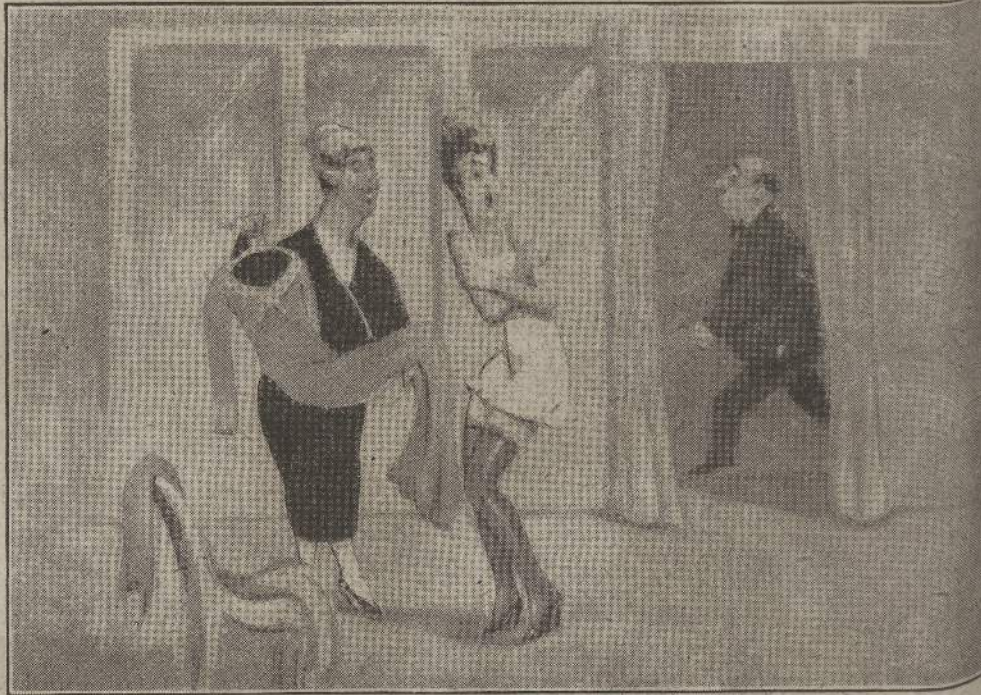


Spiel um alles: «Jetzt hab' ich armer Teufel auch noch meine Raucherkarte verspielt!» ◇ Fino all'ultima: «Povero me! Adesso mi sono giocato perfino la tessera dei tabacchi!» ◇ Vse zaigral: «Sedaj sem revež izgubil tudi svojo, tobačno karto!» ◇ Igra za sve: «Sad sam ja jadnik zaigrao još i svoju karto za pušenje!»



Diese Freude! «Hurra, sie hat ein Ei gelegt!» ◇ Questa sì che è gioia: «Evviva! Ha fatto un uovo!» ◇ Kakšno veselje: «Hura, sedaj je znesla jajce!» ◇ Kakve li sreće: «Hura, snesla je jedno jaje!»

Zeichnungen: Capuzzo.



Völlig ungefährlich: «Sie brauchen sich nicht zu genieren, meine Dame, mein Mann ist taubstumm!» ◇ Completamente innocuo: «Non abbiate timore, mia signora, mio marito è sordomuto!» ◇ Popolnoma nenevarno: «Ni se vam treba sramovati, draga gospa, moj muž je gluhošem!» ◇ Potpuno bezopasan: «Neka vas ništa ne smeća, draga gospodjo, moj je muž gluhošem!»